

Teil 4/Part 4 Mitteilungen/Notifications

* DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Schießzeiten

a)	Putlos	Zeit/Schedule	b)	Todendorf	Zeit/Schedule
	29.05.2017	09:00–17:00		29.05.2017	09:00–17:00
	30.05.2017	09:00–17:00		30.05.2017	09:00–17:00
	31.05.2017	09:00–24:00		31.05.2017	09:00–24:00
	01.06.2017	00:00–00:30		01.06.2017	00:00–00:30
		09:00–24:00			09:00–24:00
	02.06.2017	00:00–00:30		02.06.2017	00:00–00:30
		09:00–12:30			09:00–12:30
	03.06.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises		03.06.2017	Kein Schießbetrieb No firing exercises

Die Schießzeiten sind ohne Gewähr.

Maßgebend sind die Signale auf den Signalstellen (s. Krt.) und auf den Sicherungsfahrzeugen.

Das Warnggebiet auf See ist zu den oben genannten Schießzeiten gefährdet. Das Befahren ist gemäß Verordnung über Sicherungsmaßnahmen für militärische Sperr- und Warnggebiete an der schleswig-holsteinischen Ost- und Westküste und im Nord-Ostsee-Kanal vom 1. Juni 2012 (BAnz. AT 11.06.2012 V1), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 8. April 2013 (BAnz. AT 15.04.2013 V1) **verboten**. Es finden auch außerhalb dieser festgesetzten Schießzeiten Übungen statt, bei denen Leucht- und Signalmunition, außer Signal rot, verschossen wird.

Das Gefahrengebiet (bezeichnet durch die Leuchtonnen H 1 bis H 3) außerhalb der Warnggebiete ist während der Schießzeiten möglichst zu meiden und kann nach vorheriger Absprache mit der Bundeswehr befahren werden.

Die Küstenfunkstelle **Todendorf Naval** verbreitet von Montag bis Freitag jeweils 07:30, 11:00 und 15:30 Uhr, in Ausnahmefällen am Sonnabend 07:30 und 11:00 Uhr, eine Lagemeldung auf UKW-Kanal 11 zu den aktuellen Gefahrenbereichen für den Schießbetrieb.

Die Lagemeldung wird 5 Minuten zuvor auf UKW-Kanal 16 angekündigt.

* DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Todendorf. Putlos. Firing exercises

The schedule is not guaranteed.

The signals shown at signal stations (see chart) and on control vessels prevail.

*Navigation in the caution area during the above firing times is dangerous. Navigation is **prohibited** under the relevant shipping ordinance on safety measures in exercise areas off the coast of Schleswig-Holstein, dated 1 June 2012, (Federal Legal Gazette, 11.06.2012), last amended by the Ordinance of 8 April 2013 (Federal Legal Gazette, 15.04.2013). Exercises including use of illuminating and signalling ammunition, except red signals, also take place outside scheduled times.*

The danger area (marked by light-buoys H 1 to H 3) outside the caution areas should be avoided during firing exercises but vessels may pass through after permission has been granted by the Bundeswehr.

*The coast radio station **Todendorf Naval** transmits updated situation broadcasts concerning the danger area from Monday through Friday at 0730, 1100 and 1530, in exceptional cases also on Saturday at 0730 and 1100, on VHF channel 11.*

The situation broadcast will be announced 5 minutes in advance on VHF channel 16.

(WSA Lübeck 37, 46/17) 20/17

★ **DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Militärische Übungen**

54° 22' N 010° 46' E

In der Zeit vom 6. bis 14. Juni 2017 führt die Deutsche Marine im o. g. Seegebiet Militärische Übungen durch.

Es werden Übungsminen gelegt und gelichtet. Es kommen Drohnen und Taucher zum Einsatz. Fischen, Ankern und ziviles Tauchen ist in diesem Seegebiet gefährlich.

Eine Absperrung des Gebietes findet nicht statt. Die Schifffahrt wird gebeten, die Signale der teilnehmenden Fahrzeuge zu beachten.

★ **DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hohwachter Bucht. Military exercises**

54° 22' N 010° 46' E

From 6 to 14 June 2017 the German Navy will execute military exercises in the above sea area.

Exercise-mines will be laid and recovered. Drones and divers will be deployed. Fishing, anchoring and civil diving in this area is hazardous.

The region will remain open for navigation throughout. Mariners are requested to pay attention to the signals of the participating vessels.

(WSA Lübeck 48/17) 20/17

★ **DE. Ostsee. Kieler Bucht. Hörnbrücke Öffnungszeiten**

(Mitteilung im NfS-Heft 12/17 aufgehoben)

54° 18,90' N 010° 08,15' E

★ **DE. Baltic Sea. Kieler Bucht. Hörnbrücke Bridge openings**

(Notification in NfS issue 12/17 cancelled)

54° 18,90' N 010° 08,15' E

Montag–Freitag

Monday–Friday

06:20–06:35

08:40–09:05

09:55–10:10

10:40–10:55

12:30–12:45

14:15–14:30

15:15–15:30

16:15–16:30*

17:25–17:40

18:20–18:35

19:35–19:50

21:40–21:55

Sonnabend / Sonn- und Feiertage

Saturday, Sunday and Holidays

08:40–08:55

09:30–09:45

10:25–10:45

11:15–11:30

12:30–12:45

14:15–14:30

15:45–16:00

18:00–18:15

19:50–20:10

20:45–21:00

* nur bei Bedarf für Museumshafen

* only on demand for museum port

Die Zeiten gelten ab sofort bis 3. September 2017. Fahrzeuge müssen sich 20 Minuten vor der beabsichtigten Passage unter Telefon +49 (0) 4 31 5 94 12 63 anmelden.

The times are valid from now until 3 September 2017.

Vessels have to call by phone +49 (0) 4 31 5 94 12 63 20 minutes before intended passage.

(WSA Lübeck 52/17) 20/17

★ **DE. Nordsee. Zeitweilige Messgeräte**

(Mitteilung im NfS-Heft 17/2017 aufgehoben)

Zahlreiche Messgeräte liegen zeitweilig in den Küstengewässern und der ausschließlichen Wirtschaftszone Deutschlands aus.

Die Tabelle weist auf die diesbezüglichen, gültigen Bekanntmachungen für Seefahrer (BfS) der zuständigen Wasserstraßen- und Schifffahrtsämter (WSÄ) hin. Die Bekanntmachungen enthalten weitere Angaben zu Anzahl der Messstellen, deren genaue geographische Lage, den betroffenen Karten, der voraussichtlichen Dauer und besondere Bemerkungen.

Die Messgeräte sind mit gelben Tonnen oder Leuchtonnen bezeichnet und in sicherem Abstand (mindestens 2 Kabel) zu passieren. Die Karte mit dem besten Maßstab ist berücksichtigt.

★ **DE. North Sea. Temporary measuring instruments**

(Notification in NfS issue 17/2017 cancelled)

Numerous measuring instruments are established temporarily in the German coastal waters and Exclusive Economic Zone.

The table below lists currently valid notifications (BfS) of the Waterways and Shipping Boards (WSA). The notifications contain additional details concerning the number of measuring points, their geographic position, charts affected, expected duration, and special notes.

The measuring instruments are marked either by yellow buoys or by yellow light-buoys and have to be passed at a safe distance (at least 2 cables). The most convenient chart is quoted.

Weitere Angaben zu Messgeräten siehe IHO Circular Letter 30/2000 und Handbuch für Brücke und Kartenhaus.

Die Tabelle ist auf folgender BSH-Webseite online:

http://www.bsh.de/de/Schifffahrt/Berufsschifffahrt/Nautische_Warnnachrichten/Messgeraete/index.jsp

For additional information about the measuring instruments, please refer to IHO Circular Letter 30/2000 and Handbuch für Brücke und Kartenhaus. The table is available online on the BSH's following internet page:

http://www.bsh.de/en/ Maritime_shipping/Commercial_shipping/Navigational_warnings/measuring_instruments_/index.jsp

WSA mit BFS-Nummer	Datum	Seegebiet	Karten	Bemerkungen
<i>WSA with BfS No.</i>	<i>Date</i>	<i>Sea area</i>	<i>Charts</i>	<i>Remarks</i>
WSA Cuxhaven 52(T)/17	05.05.2017	Deutsche Bucht	50	neu/new
WSA Emden 58(T)/17	11.04.2017	Borkum Riffgrund	87	
WSA Cuxhaven 35(T)/17	14.03.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 27(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Cuxhaven 26(T)/17	06.02.2017	Deutsche Bucht	50	
WSA Tönning 4(T)/17	05.01.2017	Deutsche Bucht	50, 103	
WSA Tönning 118(T)/16	28.07.2016	Rochelsteert	1320, 1350	
WSA Tönning 117(T)/16	28.07.2016	Meldorfer Bucht	1360	
WSA Tönning 116(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSA Tönning 115(T)/16	28.07.2016	Sylt	1440	
WSA Cuxhaven 112(T)/15	24.11.2015	Deutsche Bucht	50	
WSA Emden 24(T)/14	03.03.2014	Deutsche Bucht	90	
WSA Tönning 4/14	17.01.2014	Helgoland	1310	

(WSA Cuxhaven 52(T)/17) 20/17

*** DE. Bekanntmachung des Bundesamtes für Seeschifffahrt und Hydrographie über die Einleitung zur Voruntersuchung von Flächen für die deutsche ausschließliche Wirtschaftszone**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) macht gemäß § 12 Absatz 1 Windenergie-auf-See-Gesetz (WindSeeG) die Einleitung des Verfahrens zur Voruntersuchung von Flächen für die deutsche ausschließliche Wirtschaftszone bekannt.

Das BSH führt am

Mittwoch, 28. Juni 2017 um 09:30 Uhr in der
Katholischen Akademie
Auditorium
Herrengraben 4
20459 Hamburg

einen Anhörungstermin gemäß § 12 Abs. 2 S. 1 WindSeeG durch. In diesem Anhörungstermin werden Gegenstand und Umfang der Maßnahmen zur Voruntersuchung der Flächen gemäß § 10 Abs. 1 WindSeeG erörtert werden. Insbesondere wird erörtert werden, in welchem Umfang und Detaillierungsgrad Angaben in den Umweltbericht nach § 14 g des Gesetzes über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) aufzunehmen sind. Der Anhörungstermin ist zugleich Besprechung im Sinne des § 14 f Abs. 4 S. 2 UVP. Die Anhörung ist öffentlich. Um Anmeldung wird bis zum **20. Juni 2017** per E-Mail an die Adresse lisa-marie.simann@bsh.de gebeten.

*** DE. Announcement of the Federal Maritime and Hydrography Agency (BSH) on the initiation of the procedure for preliminary investigation**

The Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH) announces the initiation of the procedure for the preliminary investigation of areas for the German exclusive economic zone in the North Sea in accordance with section 12 paragraph 1 WindSeeG.

The BSH issues an invitation for

Wednesday, 28 June 2017 at 0930 in the
Katholische Akademie
Auditorium
Herrengraben 4
20459 Hamburg, Germany

for a hearing pursuant to sec 12 para. 2 p. 1 WindSeeG. At this hearing, the subject and scope of the preliminary investigation of the areas according to sec. 10 paragraph 1 WindSeeG will be discussed. In particular, the extent and level of detail to be included in the environmental report according to sec. 14 g of the Environmental Impact Assessment Act (UVP) will be discussed. The hearing will also be the scoping according to sec. 14 f para. 4 sentence 2 UVP. The hearing is open to the public. Please register by **20 June 2017**, in writing or by e-mail to the address lisa-marie.simann@bsh.de.

Zur Vorbereitung des Anhörungstermins hat das BSH Informationen zu dem beabsichtigten Gegenstand und Umfang der Voruntersuchungen in einem Beteiligungsdokument zusammengefasst. Dieses Dokument ist auf der Internetseite des BSH unter http://www.bsh.de/de/Das_BSH/Bekanntmachungen/index.jsp abrufbar, es liegt zudem während der Öffnungszeiten in der Bibliothek des BSH in Hamburg und in Rostock (an den unten angegebenen Adressen) in der Zeit vom **19. Mai bis zum 19. Juni 2017** aus. Das BSH bittet um Einreichung schriftlicher oder elektronischer Stellungnahmen zu diesem Dokument bis zum **20. Juni 2017** (unter den unten angegebenen Kontaktdaten).

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
M5205
Bernhard-Nocht-Str. 78
20359 Hamburg

E-Mail: lisa-marie.simann@bsh.de

Öffnungszeiten der Bibliothek in Hamburg
Montag, Mittwoch, Donnerstag: 09:00–15:00
Dienstag: 09:00–16:00
Freitag: 09:00–14:30

Öffnungszeiten der Bibliothek in Rostock
Neptunallee 5
18057 Rostock
Montag bis Donnerstag: 08:30–11:30 und
13:00–15:00
Freitag: 08:30–11:30 und
13:00–14:00

Teilnehmende Unternehmen/Verbände/Vereine werden gebeten, ihre Teilnehmerzahl auf zwei Personen zu begrenzen. Durch die Teilnahme am Termin gegebenenfalls entstehende Kosten (Fahrkosten usw.) können nicht erstattet werden.

Im Auftrag
Dr. Kai Trümpler

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie

Az.: 1252/010/Projekt Umsetzung WindSeeG/2017

*In preparation for the hearing, the BSH has summarized information on the intended scope of the preparatory investigation in a participation document. This document is available on the BSH's website at http://www.bsh.de/de/Das_BSH/Bekanntmachungen/index.jsp (German language only). It is also available during the opening hours in the library of the BSH in Hamburg and in Rostock **from 19 May to 19 June 2017**. The BSH requests the submission of comments on this document in writing or electronic form by **20 June 2017** (under the contact details given below).*

*Federal Maritime and Hydrographic Agency
M5205
Bernhard-Nocht-Str. 78
20359 Hamburg, Germany*

E-mail: lisa-marie.simann@bsh.de

*Opening hours of the Hamburg Library:
Monday, Wednesday, Thursday: 0900–1500
Tuesday: 0900–1600
Friday: 0900–1430*

*Opening hours of the Rostock Library
Neptunallee 5
18057 Rostock
Monday to Thursday: 0830–1130 and
1300–1500
Friday: 0830–1130 and
1300–1400*

Participating organizations are asked to limit their number of participants to two persons. Costs that are incurred due to participation in the hearing (travel expenses etc) will not be reimbursed.

*For the Federal Maritime and Hydrographic Agency
Dr. Kai Trümpler*

FR.: 1252/010/Projekt Umsetzung WindSeeG/2017

(BSH M5/17) 20/17